



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 11.11.2023

Kielet ja käännösuunta

unkarista suomeen

Aihepiiri (aukt2)

laki ja hallinto

Käännöstehtävä

Käännettävä teksti on seuraavalla sivulla. Teksti on

Ote eläkeviranomaisen selvityksestä eläkkeeseen oikeuttavasta ajasta

Lähde: yksityinen asiakirja

Käännöksen käyttötarkoitus:

Viranomaiskäyttöön

Käännettävä teksti on lyhennetty alkuperäisestä tutkintoa varten, eikä siitä tehtyä käännöstä merkitä otteittaiseksi käännökseksi

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2046 merkkiä.

Budapest Főváros Kormányhivatala
Nemzetközi Adategyeztetési Osztály

Név:

TAJ:

Ügyszám:

Ügyintéző:

Tárgy: nyugdíjbiztosítási hatósági nyilvántartásba történő bejegyzés

Melléklet: 1

HATÁROZAT

a nyugdíjbiztosítási hatósági nyilvántartásban szereplő adatok kiadásáról

A nyugdíjbiztosítási igazgatási szerv Önre vonatkozóan a 2020.09.10. napon hivatalból indult adategyeztetési eljárás eredményeképpen a határozat részét képező, mellékelt kimutatásban szereplő biztosítási jogviszonyaira vonatkozó adatokat ismeri el, és jegyzi be a nyugdíjbiztosítási hatósági nyilvántartásba.

A 1975.07.12 és 2007.08.31 dátum közötti időszakra vonatkozóan Ön összesen

22 év 91 nap nyugdíjjogosultság elbírálásához figyelembe vehető szolgálati idővel

12 év 289 nap nők kedvezményes öregségi nyugdíjára jogosító idővel, ezen belül

10 év 236 nap kereső tevékenységgel járó biztosítási vagy azzal egy tekintet alá eső jogviszonnyal szerzett szolgálati idővel

rendelkezik.

A döntés ellen a közléstől számított 30 napon belül – jogszabálysértésre hivatkozással – keresettel lehet fordulni a belföldi lakóhely, ennek hiányában a döntést hozó közigazgatási szerv székhelye szerint illetékes közigazgatási és munkaügyi bírósághoz.

Indoklás

Jelen hatósági eljárás kizárólag a magyar járulékfizetésen alapuló, illetve a magyar jogszabályok alapján járulékfizetés nélküli szolgálati időnek minősülő időszakok (pl.

sorkatonai idő, szakmunkás és felsőfokú tanulmányi idő stb.) egyeztetésére és elismerésére terjed ki.

Tájékoztatásul közöljük, hogy a nyugdíjjárulék alapja és az adóalap eltérhet egymástól, tekintettel arra, hogy a szociális hozzájárulási adó fizetésének kötelezettségét nem a Tbj., (1997. évi LXXX. törvény), hanem külön adótörvény szabályozza, így nem ez a járulékalapot képező jövedelem.

A társadalombiztosítási nyugellettásról szóló 1997. évi LXXXI. törvény (a továbbiakban Tny.) 2011. január 1-jétől hatályos 18. § (2a)-2d) bekezdése szerint öregségi teljes nyugdíjra életkorától függetlenül jogosult az a nő is, aki legalább negyven év szolgálati idővel rendelkezik.